

# Num

## Chapter 32

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מָאֵד	עָצוּם	גָּד	וְלִבְנֵי-	רְאוּבֵן	לְבָנֵי	הָרָה	רַב	וּמִקְנֵהָ	1		
rất	hùng-mạnh	Gát	và-các-con-trai	Ru-bên	các-con-trai	là	nhiều	và-bầy-súc-vật			
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H6099</a>	<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H4735</a>			
	מִקְנֵהָ:	מִקּוֹם	הַמְּקוֹם	וְהַנְּהָ	וְגַלְעָד	אֶרֶץ	וְאֶת-	יַעֲזֹר	אֶרֶץ	אֶת-	וַיֵּרְאוּ
	bầy-súc-vật	nơi	nơi	và-kìa	Ga-la-át	đất	và	יַעֲזֹר	đất	—	và-thấy
	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>

Vả, con cháu Ru-bên cùng con cháu Gát có bầy súc vật rất nhiều; thấy xứ Gia-ê-xe và xứ Ga-la-át là đất tiện hiệp nuôi bầy súc vật:

אֶלְעָזָר	וְאֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	רְאוּבֵן	וּבְנֵי	גָּד	בְּנֵי-	וַיָּבֹאוּ	2	
Ê-lê-a-sa	đến	Môi-se	đến	và-nói	Ru-bên	và-các-con-trai	Gát	các-con-trai	và-đến		
<a href="#">H0499</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H0935</a>		
				לְאָמֵר:	הָעֵדָה	נְשִׂאֵי	וְאֶל-	הַכֹּהֵן			
				cho-nói	hội-chúng	quan-trưởng	đến	thầy-tế-lễ			
				<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5712</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3548</a>			

bèn đến thưa cùng Môi-se, Ê-lê-a-sa, thầy tế lễ, và các hội trưởng mà rằng:

וַיָּבֹאוּ	וְדִבְרוּ	וַיַּעֲזֹר	וְנִמְרָה	וַחֲשָׁבוּן	וְאֶלְעָלָה	וּשְׁבָם	וּנְבֹ	וַיְבָעֵן:	3
và-đến	và-nói	và-cho-tôi-tớ-người	và-Hết-bôn	và-Hết-bôn	và-Hết-bôn	và-Hết-bôn	và-nói	và-nói	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1769</a>	<a href="#">H3270</a>	<a href="#">H5247</a>	<a href="#">H2809</a>	<a href="#">H0500</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H1194</a>		

A-ta-rốt, Đi-bôn, Gia-ê-xe, Nim-ra, Hết-bôn, Ê-lê-a-sa, Sê-bam, Nê-bô và Bê-ôn,

מִקְנֵה	אֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	עֵדָת	לְפָנֵי	יְהוָה	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר	הָאֶרֶץ	4
bầy-súc-vật	đất	Y-sơ-ra-ên	hội-chúng	trước-mặt	Đức-Giê-hô-va	đánh	mà	đất	
<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H0776</a>	
				וְ	מִקְנֵהָ:	וְלְעֵבְרִיךְ		הוּא	
				—	bầy-súc-vật	và-cho-tôi-tớ-người		ấy	
					<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H1931</a>	

xứ mà Đức Giê-hô-va đã đánh bại trước mặt hội chúng Y-sơ-ra-ên, là một xứ tiện hiệp nuôi bầy súc vật, và các tôi tớ ông có bầy súc vật.

הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	אֶת-	יָתֵן	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מִצְאָנוּ	אִם-	וַיֹּאמְרוּ	5
này	đất	—	đặt	trong-mắt-người	ân-điển	tim-thấy	nếu	và-nói	
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H0559</a>	
	הַיַּרְדֵּן:	אֶת-	תַּעֲבִרְנוּ	אֶל-	לְאֶחָזָה	לְעֵבְרִיךְ			
	sông-Giô-đanh	—	vượt-qua-chúng-ta	đừng	cho-sản-nghiệp	cho-tôi-tớ-người			
	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H5650</a>			

Lại tiếp rằng: Nếu chúng tôi được ơn trước mặt ông, chớ chi ban xứ này cho kẻ tôi tớ ông làm sản nghiệp, xin đừng biểu chúng tôi đi ngang qua sông Giô-đanh.

יְבֹאוּ đến <a href="#">H0935</a>	הָאֲחֵיכֶם anh-em-các-người <a href="#">H0251</a>	רְאוּבֵן Ru-bên <a href="#">H7205</a>	וּלְבָנָי và-các-con-trai	גָּד Gát <a href="#">H1410</a>	לְבָנָי các-con-trai	מֹשֶׁה Môi-se <a href="#">H4872</a>	וַיֹּאמֶר và-nói <a href="#">H0559</a>	6
				פֹּה: đây <a href="#">H6311</a>	תֵּשְׁבוּ ở <a href="#">H3427</a>	וְאֹתָם và-các-người	לְמַחְלָמָה cho-chiến-trận <a href="#">H4421</a>	

Nhưng Môi-se đáp cùng con cháu Gát và con cháu Ru-bên rằng: Anh em các người há sẽ đi trận, còn các người ở lại đây sao?

הָאָרֶץ đất <a href="#">H0776</a>	אֶל- đến <a href="#">H0413</a>	מֵעֵבֶר từ-vượt-qua <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	בָּנָי các-con-trai	לֵב lòng	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	(תְּנִיאוּן) ngăn-cản <a href="#">H5106</a>	וְלָמָּה và-gì <a href="#">H4100</a>	7
						יְהוָה: Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	לָהֶם cho-nó	נָתַן đặt <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר- mà

Sao các người xui dân Y-sơ-ra-ên trở lòng, không khứng đi qua xứ mà Đức Giê-hô-va đã cho?

הָאָרֶץ: đất <a href="#">H0776</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	לְרֹאוֹת cho-thấy <a href="#">H7200</a>	בְּרִנְעַמְקָשׁ B-rin-em-qua-s <a href="#">H6947</a>	אֲתָם chúng <a href="#">H0853</a>	בְּשָׁלְחֵי trong-sai-ta <a href="#">H7971</a>	אֲבֹתֵיכֶם cha-các-người <a href="#">H0001</a>	עָשׂוּ làm	כִּה như-vậy <a href="#">H3541</a>	8
--	------------------------------------	---	--	---	--	--	---------------	--	---

Ấy, tổ phụ các người cũng làm như vậy khi ở từ Ca-đe-Ba-nê-a, ta sai họ đi do thám xứ.

לֵב lòng	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וַיִּנְיְאוּ và-ngăn-cản <a href="#">H5106</a>	הָאָרֶץ đất <a href="#">H0776</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וַיִּרְאוּ và-thấy <a href="#">H7200</a>	אֲשֶׁר cho-trừ-khi <a href="#">H0812</a>	נָחַל khe-suối <a href="#">H5704</a>	עַד- cho-đến <a href="#">H5704</a>	וַיַּעֲלוּ và-đi-lên <a href="#">H5927</a>	9
יְהוָה: Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	לָהֶם cho-nó	נָתַן đặt <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר- mà	הָאָרֶץ đất <a href="#">H0776</a>	אֶל- đến <a href="#">H0413</a>	בְּאֶ- đến <a href="#">H0935</a>	לְבַלְתִּי- cho-trừ-khi <a href="#">H1115</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	בָּנָי các-con-trai	

Vì tổ phụ các người lên đến đèo Êch-côn, thấy xứ, rồi xui dân Y-sơ-ra-ên trở lòng, không khứng vào xứ mà Đức Giê-hô-va đã ban cho.

וַיַּחַר- và-nổi-giận <a href="#">H2734</a>	אָף lỗi-mũi <a href="#">H0639</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	בַּיּוֹם trong-ngày <a href="#">H3117</a>	הַהוּא ấy <a href="#">H1931</a>	וַיִּשָּׁבַע và-thề <a href="#">H7650</a>	לְאֹמֵר: cho-nói <a href="#">H0559</a>	10
---	---	--	---	---------------------------------------	---	--	----

Trong ngày đó, cơn thịnh nộ của Đức Giê-hô-va phùng lên và Ngài thề rằng:

אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וַיַּעֲלֶהָ và-bên-trên-nó <a href="#">H4605</a>	שָׁנָה năm <a href="#">H8141</a>	עֶשְׂרִים hai-mươi <a href="#">H6242</a>	מִבְּנֵי con	מִמִּצְרַיִם từ-Ai-cập <a href="#">H4714</a>	הָעֹלִים đi-lên <a href="#">H5927</a>	הָאֲנָשִׁים người <a href="#">H0376</a>	יִרְאוּ thấy <a href="#">H7200</a>	אִם- nếu	11
מִלְּאֹו đây <a href="#">H4390</a>	לֹא- không	כִּי vì	וְלִיעֲקֹב và-cho-Gia-cốp <a href="#">H3290</a>	לְיִצְחָק cho-Y-sác <a href="#">H3327</a>	לְאֶבְרָהָם cho-Áp-ra-ham <a href="#">H0085</a>	נִשְׁבַּעְתִּי thề <a href="#">H7650</a>	אֲשֶׁר mà	הָאֲדָמָה đất <a href="#">H0127</a>	אֲחֵרַי: sau-ta	

Những người đi lên khỏi xứ Ê-díp-tô, từ hai mươi tuổi sắp lên, sẽ chẳng hề thấy xứ mà ta đã thề ban cho Áp-ra-ham, Y-sác, và Gia-cốp, vì các người đó không theo ta cách trung thành,

12 אַחֲרַי מִלֵּאוּ כִּי נֹון בֶּן־ וַיְהוֹשֻׁעַ הַקְּנִזִּי יִפְנֶה בֶּן־ כָּלֵב בְּלֹאֵי  
sau đây vì Nun con và-Giô-suê và-Giê-phu-nê con Ca-lép trừ-khi  
[H4390](#) [H5126](#) [H3091](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1115](#)

יְהוָה:  
Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

trừ ra Ca-lép, con trai của Giê-phu-nê, là người Kê-nít, và Giô-suê, con trai của Nun: hai người đó đã theo Đức Giê-hô-va cách trung thành.

13 אַרְבָּעִים בְּמִדְבָּר וַיִּנָּעִם בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהוָה אֶף וַיִּתְרַר־  
bốn-mươi trong-đồng-vắng trong-Y-sơ-ra-ên Đức-Giê-hô-va lổ-mũi và-nổi-giận  
[H0705](#) [H5128](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

יְהוָה: בְּעֵינַי הָרַע הָעֵשָׂה הַדֹּרֹר כָּל־ תֵּם עַד־ שָׁנָה  
Đức-Giê-hô-va trong-mắt xấu làm đời mọi trọn cho-đến năm  
[H3068](#) [H1755](#) [H3605](#) [H8552](#) [H5704](#) [H8141](#)

Ấy vậy, cơn thịnh nộ của Đức Giê-hô-va nổi phùng phùng cùng dân Y-sơ-ra-ên, Ngài làm cho dân đó đi lưu lạc trong đồng vắng bốn mươi năm, cho đến chừng nào cả dòng dõi đã làm điều ác trước mặt Đức Giê-hô-va bị tiêu diệt hết.

14 עַל עוֹד לְסִפּוֹת חֲטָאִים אֲנָשִׁים תְּרַבּוֹת אֲכַתִּיכֶם תַּחַת קַמְתֶּם וַיְהִיָּה  
trên nữa cho-quét-đi người người cha-các-người dưới đứng-dậy và-kìa  
[H5750](#) [H5595](#) [H2400](#) [H0376](#) [H8635](#) [H0001](#) [H8478](#) [H2009](#)

יְהוָה: אֶל־ יְהוָה אֶף־ תְּרוֹן תְּרוֹן  
Y-sơ-ra-ên đến Đức-Giê-hô-va lổ-mũi  
[H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

Này các người dấy lên thể cho tổ phụ mình, là dòng dõi tội nhân, đặng gia thêm sức thịnh nộ của Đức Giê-hô-va cùng Y-sơ-ra-ên nữa.

15 וַיִּשְׁחָתֵם בְּמִדְבָּר לְהַנִּיחֹו עוֹד וַיִּסַּף מֵאַחֲרָיו כִּי תִשׁוּבוּן וַיִּשְׁחָתֵם  
và-hủy-diệt trong-đồng-vắng cho-đặt-xuống-nó nữa và-thêm từ-sau-nó trở-lại vì  
[H7843](#) [H3240](#) [H5750](#) [H3254](#) [H7725](#)

לְכָל־ הָעָם הַזֶּה: הַזֶּה: ס  
— này dân mọi  
[H2088](#) [H3605](#)

Vì nhược bằng các người đi tẻ Ngài ra, thì Ngài sẽ cứ để dân này ở trong đồng vắng, và các người làm cho dân chết sạch hết vậy.

16 הֲאֵלֶּה לְמַקְנֵנוּ נִבְנֶה צֶאֱן נִדְרָת וַיִּאמְרוּ אֵלָיו וַיִּגְשֵׁן  
đây cho-bầy-súc-vật-chúng-ta xây chiên và-nói với-người và-đến-gần  
[H6311](#) [H4735](#) [H1129](#) [H6629](#) [H1448](#) [H0559](#) [H0413](#) [H5066](#)

לְטִפְנוּ: וְעָרִים  
cho-trẻ-con-chúng-ta và-thành  
[H2945](#)

Nhưng các người đó đến gần Môi-se mà rằng: Tại đây, chúng tôi sẽ dựng chuồng cho súc vật và thành cho con trẻ chúng tôi;

17 וּנְאֻמָּהּ וַיְחַלֵּץ הַשָּׁמַיִם לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם-  
 và-chúng-ta vũ-trang trước-mặt các-con-trai Y-sơ-ra-ên cho-đến mà nếu  
[H0587](#) [H6440](#) [H3478](#) [H5704](#)

הַבְּיָאֵם אֶל-מְקוֹמָם וַיָּשָׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי  
 đến-họ đến chỗ ở và ở trẻ-con-chúng-ta trong-thành thành-phố ở trước-mặt ở  
[H0935](#) [H0413](#) [H4725](#) [H3427](#) [H2945](#) [H4013](#) [H6440](#) [H3427](#)

הָאָרֶץ:  
 đất  
[H0776](#)

rồi chúng tôi cầm binh khí lập tức đặng đi trước dân Y-sơ-ra-ên cho đến chừng nào đưa dân ấy vào cõi đã phân định cho họ. Còn con trẻ chúng tôi phải ở trong thành kiên cố, vì cơ dân bốn xứ.

18 לֹא נָשׁוּב אֶל-בְּתִינּוֹ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 không trở-lại nhà-chúng-ta cho-đến nhận-sản-nghiệp các-con-trai Y-sơ-ra-ên  
[H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H5157](#) [H5704](#) [H3478](#)

אִישׁ נַחֲלָתוֹ: שָׂנֵי-מִן  
 người sản-nghiệp-nó  
[H0376](#) [H5159](#)

Chúng tôi không trở về nhà chúng tôi trước khi mọi người trong dân Y-sơ-ra-ên chưa lãnh được sản nghiệp mình.

19 כִּי לֹא נָחַלְנוּ אִתְּם מִמְּעַבְרַת הַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה לִּי כִּי בָּאָה  
 vì không nhận-sản-nghiệp với-họ từ-bên-kia với-họ chúng-ta cho-sông-Giô-đanh vì đến  
[H3808](#) [H5157](#) [H0854](#) [H5676](#) [H3383](#) [H1973](#) [H0935](#)

נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מִמְּעַבְרַת הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ  
 sản-nghiệp-chúng-ta với-chúng-ta từ-bên-kia sông-Giô-đanh phía-đông-nó  
[H5159](#) [H0413](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#)

Chúng tôi sẽ chẳng được chi với dân Y-sơ-ra-ên về bên kia sông Giô-đanh hay là xa hơn, vì chúng tôi được sản nghiệp mình ở bên này sông Giô-đanh, về phía đông.

20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אִם-תַּחֲלֹצוּ לִפְנֵי  
 và-nói với-họ Môi-se nếu làm — lời này nếu trước-mặt vũ-trang  
[H0559](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H6440](#)

יְהוָה לְמִלְחָמָה: דֵּרֵץ-גִּי-הוֹ-וָא  
 Đức-Giê-hô-va cho-chiến-trận  
[H3068](#) [H4421](#)

Môi-se đáp cùng các người rằng: Nếu các người làm điều đó, nếu cầm binh khí đặng đi chiến trận trước mặt Đức Giê-hô-va,

21 וְעָבַר לְכֶם כָּל-חַלְוֵי חַלְוֵי הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה  
 và-vượt-qua cho-nó mọi vũ-trang sông-Giô-đanh trước-mặt Đức-Giê-hô-va  
[H3605](#) [H0853](#) [H3383](#) [H6440](#) [H3068](#)

עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-הוֹרִישׁוֹ: אֵיבֻי מִפְּנֵי  
 cho-đến chiếm-hữu-nó — kẻ-thù-nó mặt-nó  
[H5704](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0341](#) [H6440](#)

nếu mọi người cầm binh khí đi ngang qua sông Giô-đanh trước mặt Đức Giê-hô-va, cho đến khi nào đuổi quân nghịch chạy khỏi trước mặt Ngài,





וְיָתֵן וְלָהֶם מִנְשֵׂה לְבָנָיִךְ גָּת וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִחְצִי  
và-cho-phân-nửa Ru-bên và-các-con-trai Gát các-con-trai MÔI-se cho-nó và-đặt  
[H2677](#) [H7205](#) [H1410](#) [H4872](#) [H5414](#)

וְשָׁבַט מְנַשֶּׁה בֶּן-יֹסֵף אֶת-מַמְלַכֶּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת-  
và dân-A-mô-rít vua Si-hôn vương-quốc — Giô-sép con Ma-na-se chi-phái  
[H0853](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#) [H4467](#) [H0853](#) [H3130](#) [H4519](#) [H7626](#)

מַמְלַכֶּת עֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בְּנֵי־לָת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב:  
chung-quanh đất thành BÀ-san đất Ba-san vua Ốc vương-quốc  
[H5439](#) [H0776](#) [H1367](#) [H0776](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H4467](#)

Ấy vậy, Môi-se ban cho con cháu Gát, con cháu Ru-bên, và phân nửa chi phái Ma-na-se, là con trai của Giô-sép, nước của Si-hôn, vua dân A-mô-rít, và nước của Ốc, vua xứ Ba-san, tức là ban xứ với những thành nó và các thành địa-hạt ở chung quanh.

וַיִּבְנוּ וַיְבַנֵּי אֶת-גָּת אֶת-דִּיבֶן וְאֶת-עֲטָרֶת וְאֶת-עֲרֵר:  
và-xây các-con-trai Gát các-con-trai và DÌ-bên và A-ta-rốt, A-rô -e,  
[H1129](#) [H0853](#) [H1410](#) [H0853](#) [H1769](#) [H0853](#) [H5852](#) [H0853](#) [H6177](#)

Con cháu Gát bèn xây cất Đì-bôn, A-ta-rốt, A-rô -e,

וְאֶת-שׁוֹפֹן עֲטָרֶת וְאֶת-יַעֲזָר וַיְבַנְהוּ:  
và SÔ-phan Gia-ê-xe, Giô-bê-ha,  
[H0853](#) [H5855](#) [H0853](#) [H3270](#) [H3011](#)

Aít-rốt-Sô-phan, Gia-ê-xe, Giô-bê-ha,

וְאֶת-נְמֻרָה בֵּית וְאֶת-הַרְוֹבִית עָרֵי מְבָצָר וְנִדְרֹת צָאן:  
và NƠ-mơ-ha và HỒ-rô-bít thành MẮ-chợ và NĐ-rốt chiên  
[H0853](#) [H1039](#) [H0853](#) [H1028](#) [H4013](#) [H1448](#) [H6629](#)

Bết-Nim-ra, và Bết-Ha-ran, là những thành kiên cố. Cũng dựng chuồng cho bầy súc vật nữa.

וַיְבִינֵי רְאוּבֵן בְּנוֹ אֶת-הַשְּׁבֹן וְאֶת-אֶלְעָלָא וְאֶת-קְרִיתִים:  
và-các-con-trai Ru-bên và-các-con-trai xây Hết-bôn — xây Ru-bên và-các-con-trai  
[H7205](#) [H1129](#) [H0853](#) [H2809](#) [H0853](#) [H0500](#) [H0853](#) [H7156](#)

Con cháu Ru-bên xây cất Hết-bôn, Ê-lê-a-lê, Ki-ri-a-ta-im,

וְאֶת-נָבוֹ וְאֶת-מְעֹן בְּעֵל מוֹסְבֹת שֵׁם וְאֶת-שְׁבִמָה וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁמֹת  
và NỒ và MƠ-ên và MỒ-sô-bát danh đi-vòng-quanh và SẮ-mơ và GỒI trong-danh  
[H0853](#) [H0853](#) [H1186](#) [H5437](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7643](#) [H7121](#) [H8034](#)

אֶת-שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:  
— danh thành HỒ-sô-bát xây  
[H0853](#) [H8034](#) [H1129](#)

Nê-bô, Ba-anh-Mê-ôn, tên các thành này bị đổi, và Síp-ma; rồi đặt tên cho các thành nào mình xây cất.

וַיֵּלְכוּ וַיְבִינֵי בְּנוֹ מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה גַּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּירָשׁ  
và-đi và-các-con-trai Ma-ki-rô các-con-trai Ma-na-se con Ma-na-se con Ma-na-se và-đi  
[H3212](#) [H4353](#) [H4519](#) [H1568](#) [H3920](#) [H3423](#)

אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהּ:  
— dân-A-mô-rít ở trong đó ra.  
[H0853](#) [H0567](#)

Con cháu Ma-ki, là con trai Ma-na-se, đi vào chiếm xứ Ga-la-át và đuổi người A-mô-rít ở trong đó ra.

וַיֵּתֵן מִנְשֵׂה אֶת-גַּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:  
và-đặt Môi-se — MÔI-se và-đặt cho-Ma-ki-rô con Ma-na-se và-ở  
[H5414](#) [H4872](#) [H0853](#) [H1568](#) [H4353](#) [H4519](#) [H3427](#)

Vậy, Môi-se ban xứ Ga-la-át cho Ma-ki, là con trai Ma-na-se, và người ở tại đó.

וַיֵּאֵר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	הָלַךְ	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	חֹתְמֵיהֶם	וַיִּקְרָא	אֶתְהֶן	וַיֵּאֵר:	חֹתְ	41
וַיֵּאֵר	con	Ma-na-se	đi	và-chiếm-lấy	—	חֹתְמֵיהֶם	và-gọi	chúng	וַיֵּאֵר:	חֹתְ	
<a href="#">H2334</a>		<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2333</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2334</a>	<a href="#">H2971</a>	

Giai-rơ, là con trai Ma-na-se, đi chiếm các thôn dân A-mô-rít, đặt tên là thôn Giai-rơ.

וַנִּבַּח	הָלַךְ	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	קָנַת	וְאֶת־	בְּנֹתֶיהָ	וַיִּקְרָא	לָהּ	נָבַח	וַנִּבַּח	42
וַנִּבַּח	đi	và-chiếm-lấy	—	קָנַת	và	con-gái-nó	và-gọi	cho-nó	וַנִּבַּח	וַנִּבַּח	
<a href="#">H5025</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7079</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5025</a>	<a href="#">H5025</a>	<a href="#">H5025</a>	

בְּשֵׁמוֹ: פ  
— trong-danh-nó  
[H8034](#)

Nô-bách đi lấy thành Kê-nát với các thành địa hạt, đặt tên là Nô-bách theo chánh danh mình.